

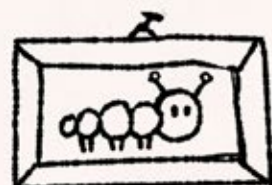


[WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM](http://WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM)

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Эгберт сурх шуд



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Эгберт сурх шуд

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

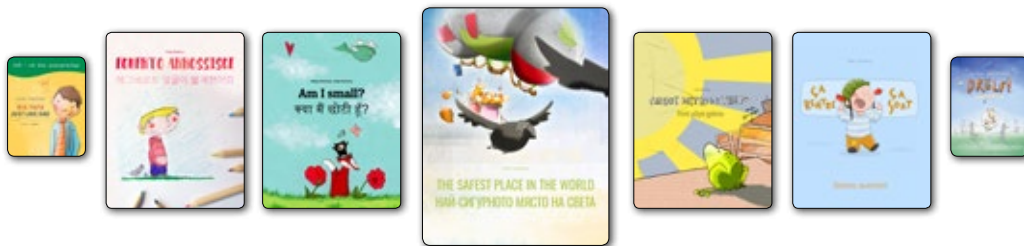
Эгберт сурх шуд



Тажик (тоҷикӣ)  
Italian (Italiano)

Translation (Tajik): Firuz Jumaev and EUP Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team

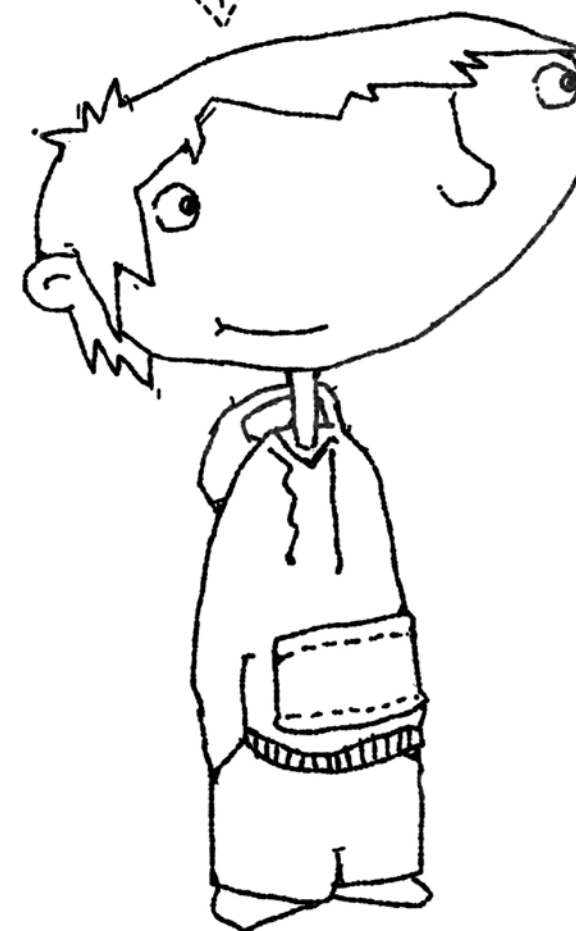


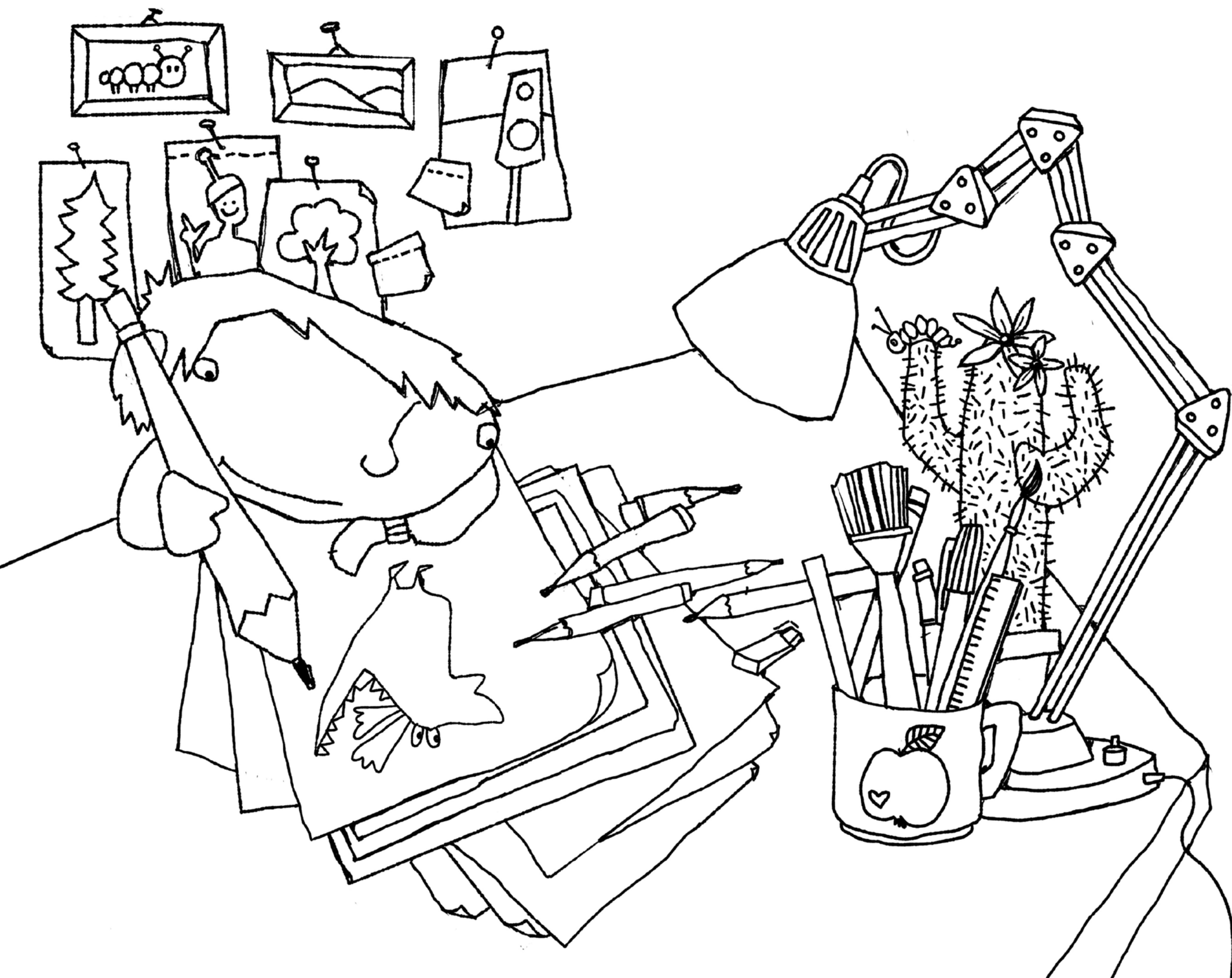
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



Ин Эгберт аст.  
**Questo è Egberto.**

Ман Эгберт астам.  
**Sono Egberto.**





Эгберт чизҳои сабзро дӯст  
медорад. Махсусан аждаҳор ва  
зумуррадро.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

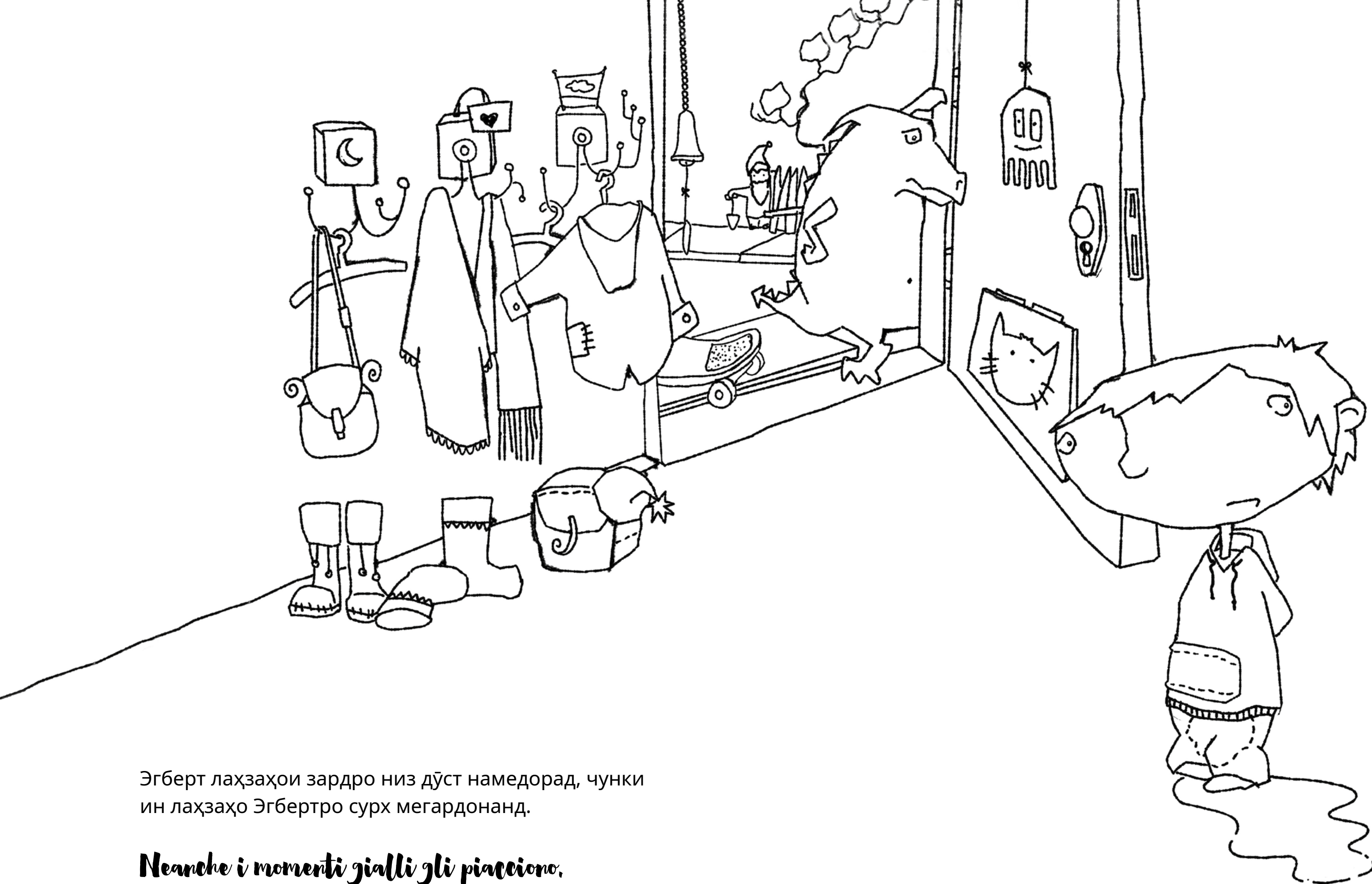
Эгберт хобҳои зардро дӯст намедорад.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*









Эгберт лаҳзаҳои зардро низ дӯст намедорад, чунки  
ин лаҳзаҳо Эгбертро сурх мегардонанд.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
lo fanno arrossire.*



Ин Манфред аст.

*Questo è Manfred.*





Шимтар-берт, Шимтар-берт!  
Эгберт кӯдак аст!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

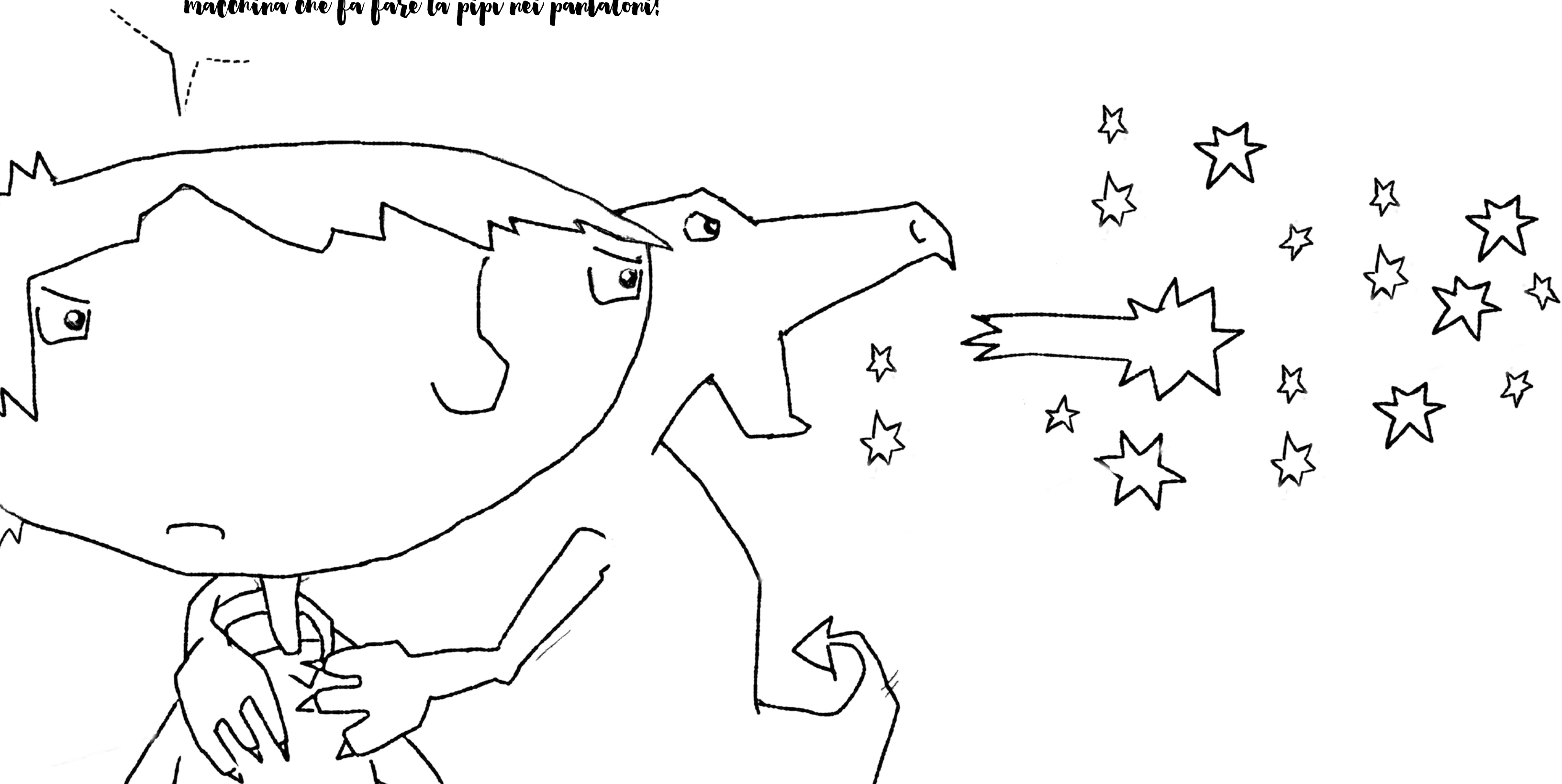
Вақте, ки Манфред аз болои Эгбертро  
масхара мекунад, ӯ сурх мешавад.  
Хело бо ғазаб ва сурх.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Манфреди беақл!  
Кош ман мошинаи-шимҳои-шуморо  
таркунак медоштам.

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*





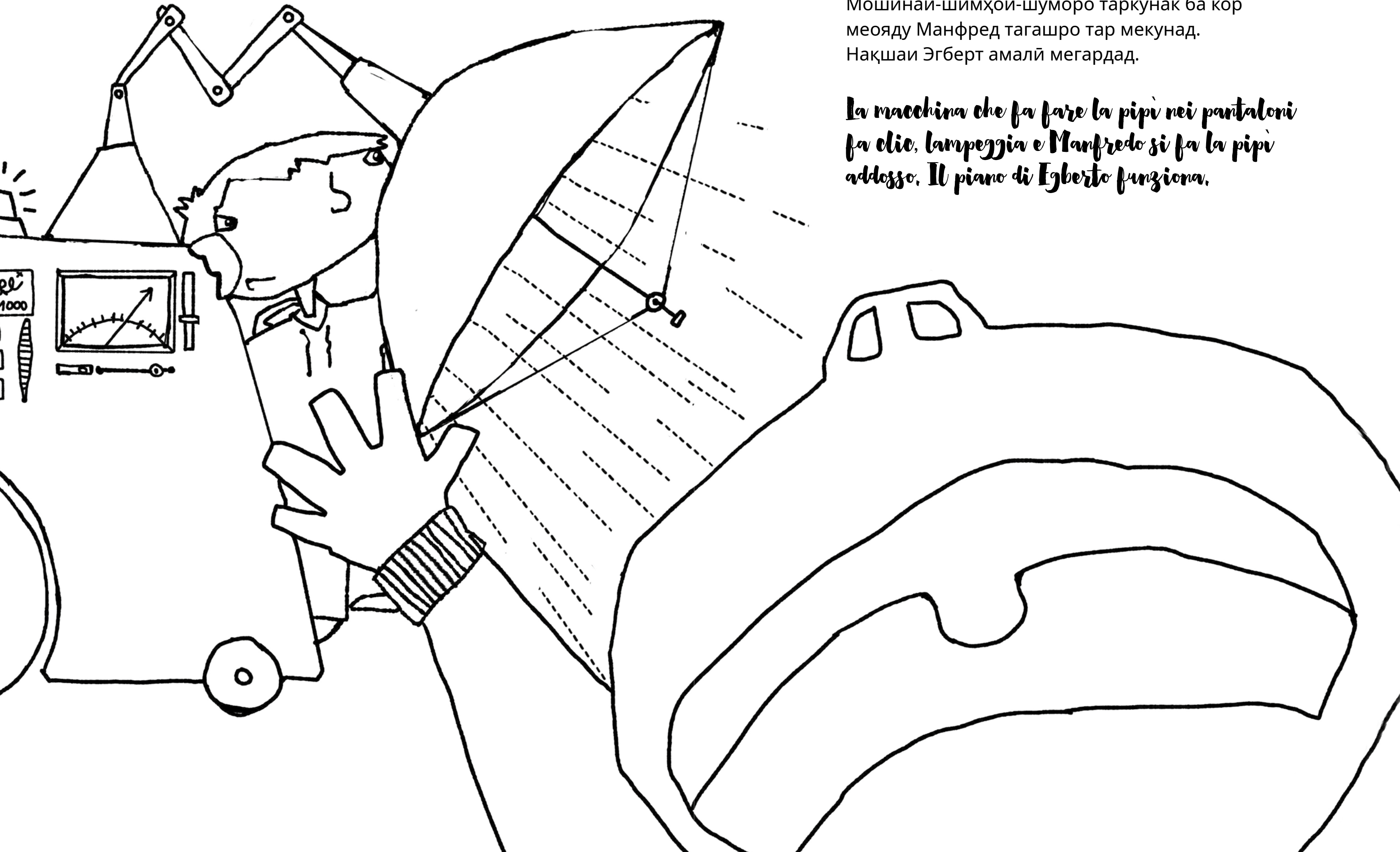
Эгберт нақшае дорад.  
Манфред ҳайрон мешавад!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*









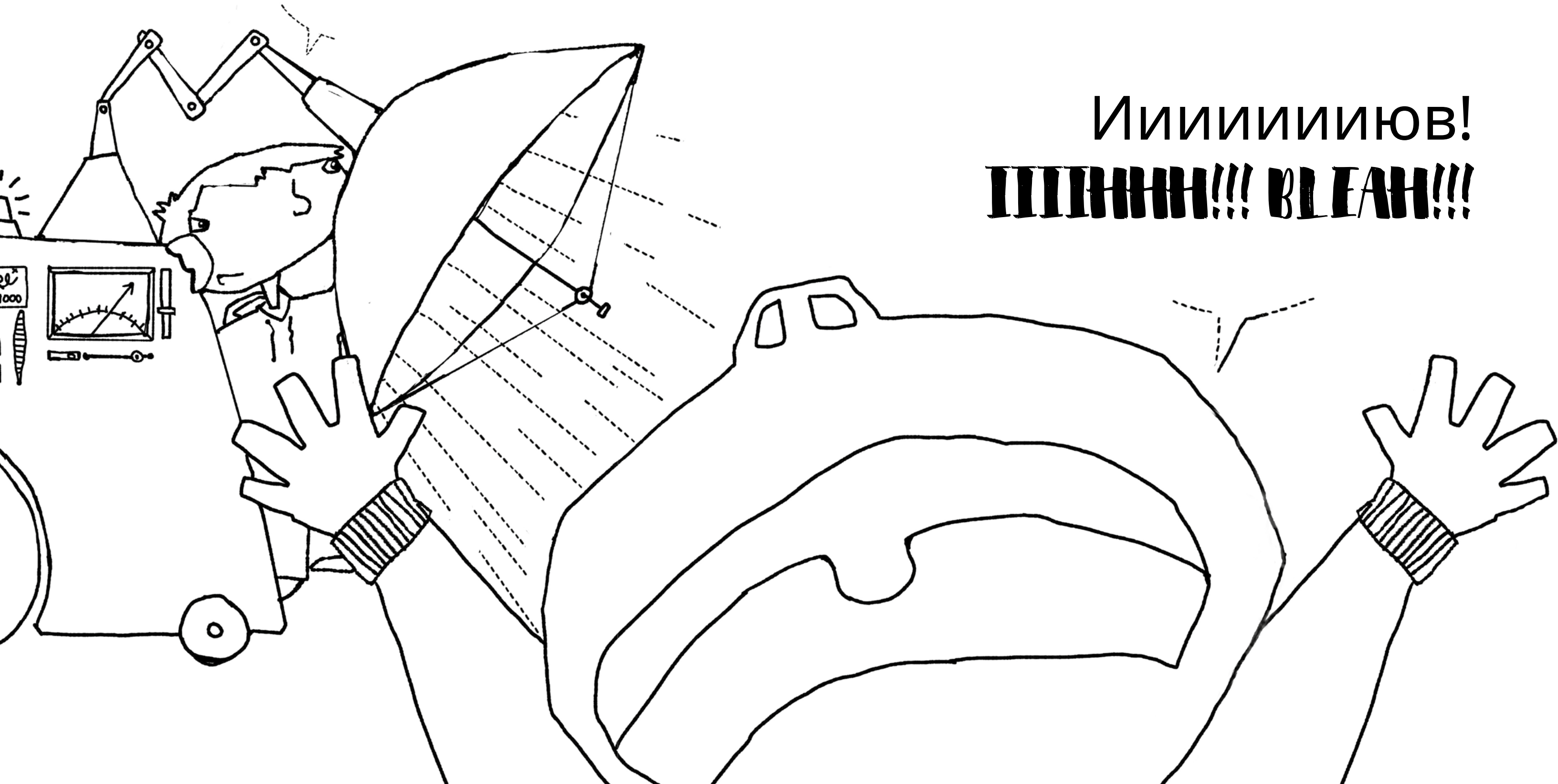
Мошинаи-шимҳои-шуморо таркунак ба кор  
меояду Манфред тагашро тар мекунад.  
Нақшаи Эгберт амалӣ мегардад.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfredo si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

Шимтар-фред, Шимтар-фред!  
Манфред кӯдак аст!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**

**Иииииииюв!  
ШШШШ!!! ВЛЕАН!!!**



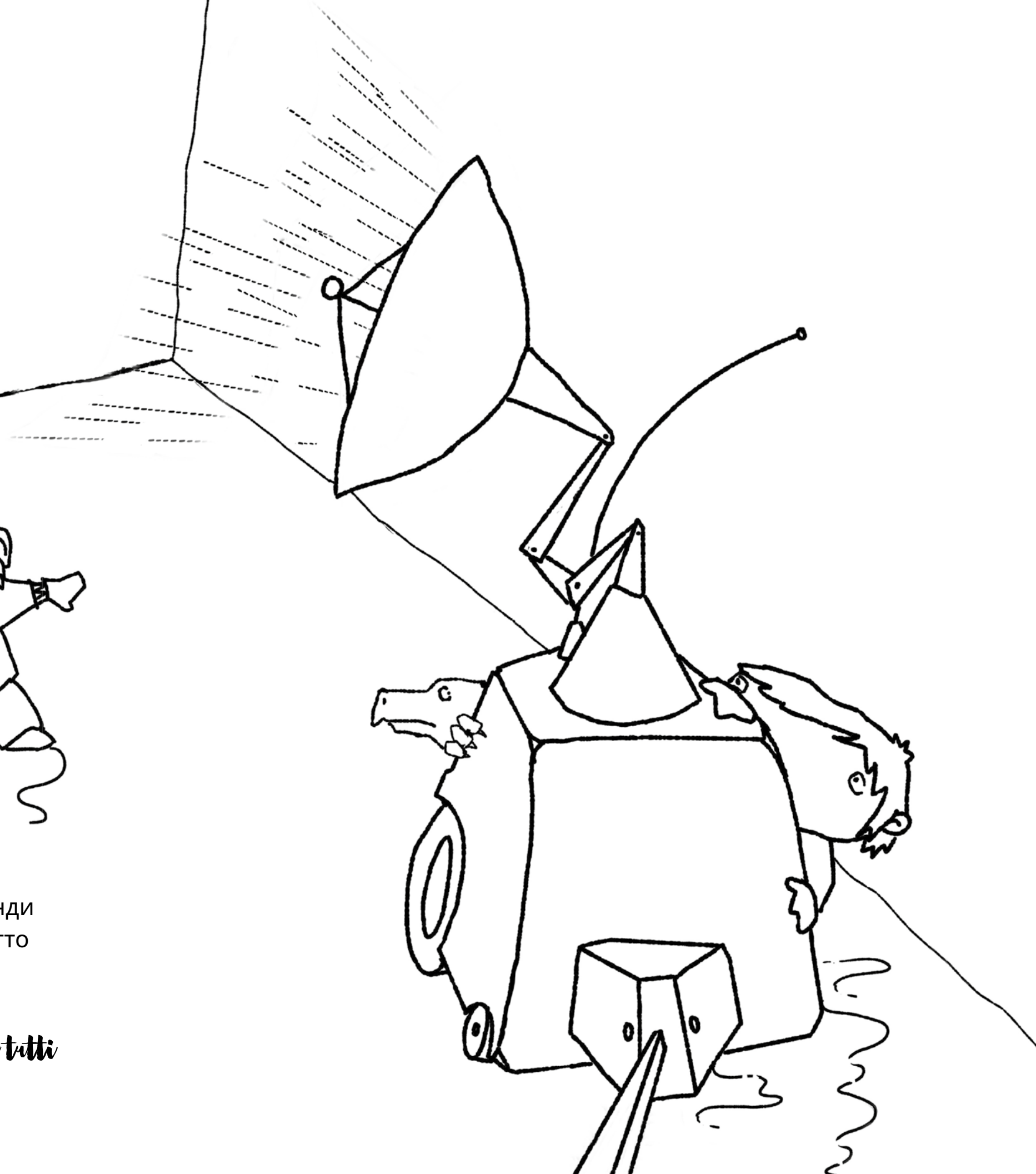


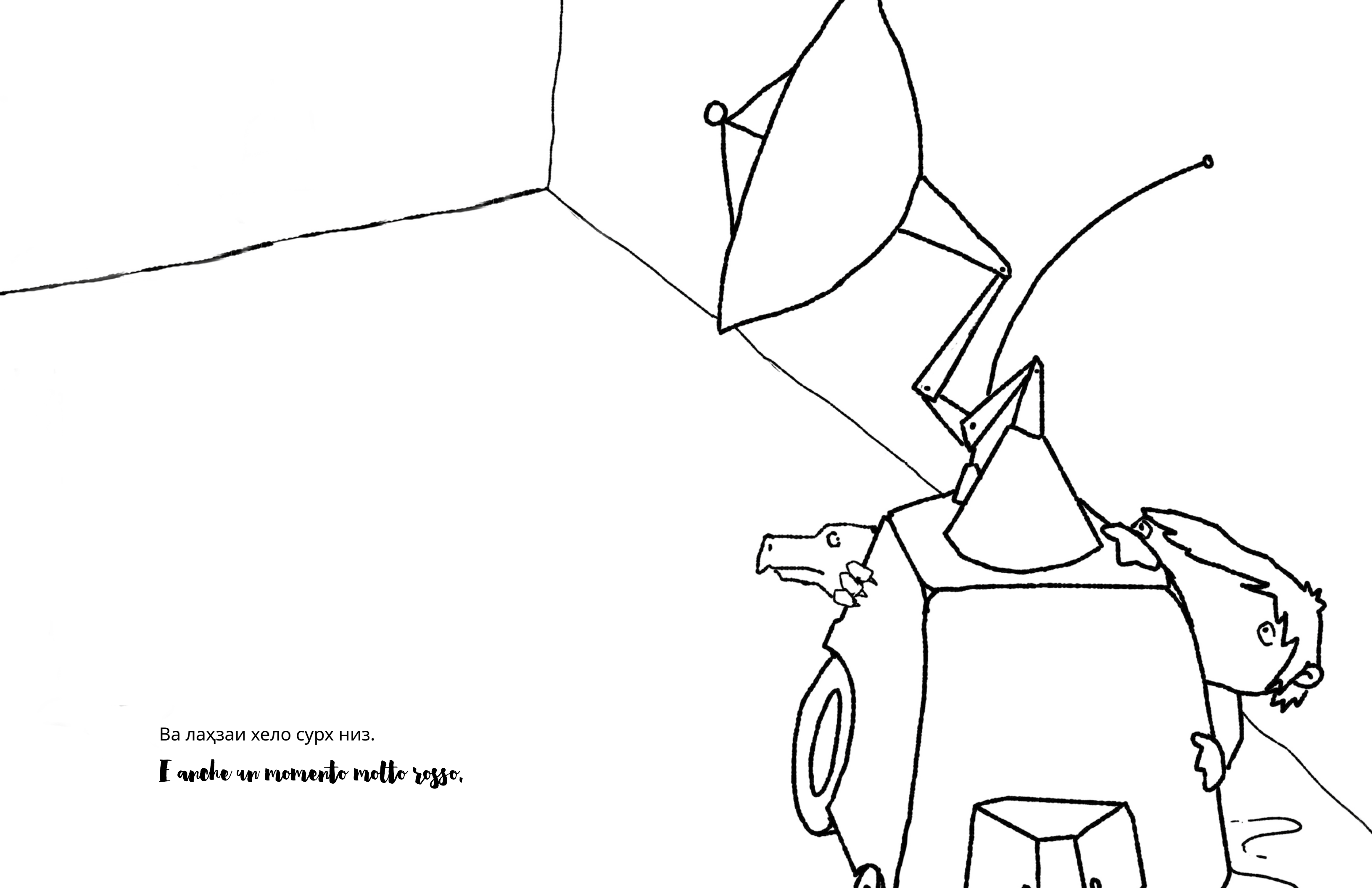


Вақте, ки мошинаи-шимтаркунӣ ба кор меояд, ӯ овози баланди нохуш мебарорад, ҳама аз тарс таги худри тар мекунанд. Ҳатто худи Эгберт ва дӯсти ӯ аждаҳор.

Лаҳзаи хело зард.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago. Un momento molto giallo.*





Ва лаҳзаи хело сурх низ.

*E anche un momento molto rosso.*

Ээх, кош хоби сабз  
медоштам.

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*



He-не! Ман Манфредро  
тагаштар-фред кардам ва  
худам Оддйфред шудам.  
Мебахшед!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfredro  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



